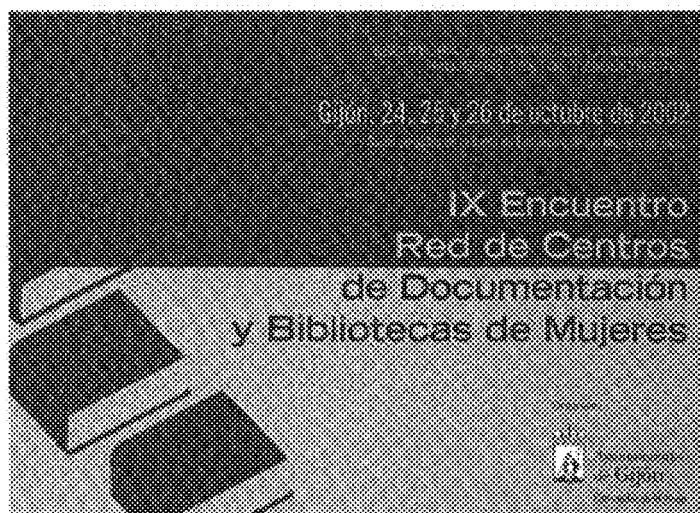


IX Encuentro de la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de mujeres

Escritura y soportes de la memoria: mujeres, textos y bibliotecas

La ciudad de Gijón ha sido escenario del *IX Encuentro de la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres*, entre los días 24 y 26 de octubre. Durante tres días, personal técnico y especialistas de este tipo de centros se reunieron en torno a una serie de propuestas de trabajo orientadas a optimizar los recursos y las herramientas comunes. Simultáneamente al desarrollo de las jornadas para el personal de las bibliotecas, se programaron una serie de actos, todos ellos relacionados con los libros, bajo el título *Escritura y soportes de la memoria: mujeres, textos y bibliotecas*. Entre los actos, dedicados fundamentalmente a visibilizar aspectos de la autoría femenina poco o nada difundidos por los canales convencionales, se dedicó tiempo y espacio a la literatura escrita por mujeres periodistas, a la temática lésbica, a los aspectos editoriales alternativos y a la literatura escrita en asturiano. Por último, las jornadas se complementaron con la exposición y venta de libros, citas gastronómicas y visitas culturales.

Durante la inauguración del Encuentro, la Concejala del Área de Mujer del Ayuntamiento de Gijón, Dulce Gallego Canteli, señaló la importancia de la creación de centros de documentación especializados en libros de mujeres y en temática feminista ya que, según la edil asturiana, constituyen un soporte fundamental en el trabajo por la igualdad y se convierten en un gran apoyo para el movimiento asociativo de mujeres y para la comunidad educativa. El centro de documentación de Gijón, anfitrión de esta cita, depende de la Oficina Municipal de la Mujer y está ubicado en la Casa de Encuentro de las Mujeres, espacio que aglutina la actividad de la Concejalía junto a la sede del Consejo de la Mujer de Gijón y de varias asociaciones de mujeres, algunas de ellas con servicios asistenciales. La biblioteca está compuesta de un fondo diverso, integrado por libros, publicaciones periódicas, vídeos, material didáctico, literatura gris, carteles y folletos. También cuenta con dos fondos históricos: el Archivo de Viudas de la República y el de Documentos Feministas.



La Red

La *Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres* se creó en 1994. No depende de ningún organismo administrativo y en ella participan bibliotecas y centros de documentación especializados en libros de mujeres y en feminismo. Integran la Red centros que dependen de organismos públicos (Instituto de la Mujer, Institut Català de la Dona, Emakunde...); centros especializados de Universidades (Seminario Interdisciplinar de Estudios de la Mujer de la Universidad de Zaragoza, Instituto de Estudios de la Mujer de la Universidad de Granada...); bibliotecas relacionadas con el área de igualdad de oportunidades de ayuntamientos (Casa de la Mujer de Alcobendas, Casa de Encuentro de las Mujeres de Avilés, Programa Municipal per a la Dona del Ajuntament de l'Hospitalet...) y bibliotecas de mujeres creadas por asociaciones vinculadas al movimiento feminista (Vindicación Feminista, Fundación 8 de marzo, Centro de documentación Alecrin...); en total, más de 40 centros que tienen en común estar ubicados en territorio español, disponer de un fondo especializado en documentación sobre mujeres, ser de uso público y contar con personal especializado.



Los objetivos de la Red son, fundamentalmente, desarrollar estrategias y recursos comunes en los trabajos de la biblioteca. La búsqueda de herramientas comunes, entre las que destaca el desarrollo de lenguajes de indización no sexistas, es otro de los objetivos principales de una Red que busca difundir el trabajo que se realiza desde estos centros, divulgar el contenido de sus fondos, propiciar el uso y desarrollo de los nuevos sistemas de gestión de la información y promover el intercambio entre las personas que trabajan en el mismo tipo de centros y, a su vez, con otras redes similares. Además, los centros que forman parte, en muchos casos, pertenecen a entidades que editan o subvencionan estudios con regularidad, que permiten incrementar los fondos a todos los que participan en la Red, pues uno de los compromisos que se adquieren al entrar a formar parte de ella es la búsqueda activa de nuevos fondos especializados mediante canje o donación.

Casi todos los centros emplean el *Tesaurus sobre la Mujer* como encabezamiento de materia ya que la Clasificación Decimal Universal (CDU) presenta muchas deficiencias para seleccionar y clasificar los fondos de las bibliotecas temáticas, por ser excesivamente general, lo que desembocaba en una gran concentración de documentos en varias materias mientras otras estaban desiertas. El *Tesaurus sobre la Mujer* creado por el Instituto de la Mujer solucionó una carencia que existía en España, ya que, hasta la elaboración de esta herramienta, había que conformarse con la traducción de tesauros sobre mujer que se empleaban en otros países, casi siempre de habla inglesa, lo que no ofrecía buenos resultados por las diferencias entre las dos lenguas: los descriptores compuestos utilizan diferente orden en inglés que en español mientras que el uso de genéricos tampoco sigue la misma norma en ambos idiomas. Por eso, el tesauro creado en Madrid solucionó problemas de indización y localización de documentos y fue adoptado por muchas bibliotecas especializadas en fondos de mujer; está disponible ya la sexta edición, de 2001, revisada este año 2002.

La Red se articula a través de una Comisión Permanente en la que participan el centro saliente —encargado de organizar el último encuentro— y el entrante. Asimismo, funcionan distintas comisiones que, a través del trabajo en grupo y la puesta en común de propuestas y sugerencias, ofrecen sus conclusiones periódicamente durante el desarrollo de los encuentros anuales. Una de las comisiones que se mantiene actualmente es la encargada de revisar y aportar sugerencias al *Tesaurus*; cualquier centro de los que participan en la Red puede ofrecer dudas o soluciones con relación a descriptores o materiales para que la comisión la tenga en cuenta a lo largo de su trabajo y la traslade, en última instancia, a los editores del tesauro para ser valorada. Se mantienen, asimismo, otras comisiones dedicadas a la actualización de recursos Web, a la elaboración de bibliografías básicas, al desarrollo de un censo-guía de los centros que integran la Red y al mantenimiento del catálogo colectivo de publicaciones seriadas que se inició hace un par de años y que se actualiza continuamente. La Comisión permanente, en la actualidad, está integrada por el centro de Gijón (Casa de Encuentro y Oficina Municipal de la Mujer) y por el de Vitoria (Instituto Vasco de la Mujer / Emakunde).

Sesiones técnicas

La organización de esta novena cita de la Red ha pretendido ofrecer un espacio de debate, fundamentalmente práctico, que permita avanzar en el trabajo común. Desde la creación de la Red se han ido perfilando, poco a poco, algunas líneas de investigación y cooperación que se van constituyendo entre todos. El paso del tiempo ha modificado los principales objetivos y, en la actualidad, uno de los aspectos que requieren más atención son los relacionados con las nuevas tecnologías y las herramientas digitales.

Los centros de documentación de mujeres comparten una serie de características que les diferencian de las bibliotecas convencionales. La primera de ellas, las relativas a sus fondos. Por una parte se trata de libros centrados en la autoría femenina, el contenido feminista o en los estudios por y sobre las mujeres en general. Además, hay que tener en cuenta que gran parte de la información que se recopila en estos centros es de difícil catalogación. Existe mucha literatura gris, por ejemplo, y también están almacenados los distintos soportes de campañas, carteles, folletos, etcétera, junto a publicaciones seriadas y otros materiales no librarios. Por último, se almacenan numerosas publicaciones didácticas, destinadas a la comunidad educativa y al personal investigador. Otro aspecto a señalar en este tipo de bibliotecas es que la difusión bibliográfica específica es muy limi-

tada e incluso críptica; apenas hay canales de información que permitan el acceso a todas las novedades editoriales y muchos materiales son editados por instituciones, organismos y asociaciones, con tiradas muy reducidas, cuyo seguimiento es casi imposible. Por último, como ya se ha señalado, la Clasificación Decimal Universal no permite una organización de materias adecuada por lo que, en la mayoría de estos centros, se ha optado por el empleo del *Tesaurus sobre la Mujer*, mucho más ajustado a la realidad de los fondos que componen las bibliotecas de mujeres.

El archivo de prensa

Una de las sesiones más interesantes estuvo constituida por las propuestas de sistematización de los archivos de prensa. Este tipo de archivos existe en casi todos los centros de documentación y, aunque aparentemente no revisten gran importancia, se convierten en materiales de compleja elaboración que demandan grandes inversiones en tiempo y dedicación y cuyos resultados finales, sin embargo, no responden a los esfuerzos empleados. Algunas de las personas que participaron en el debate se lamentaban del tiempo invertido en la selección y almacenado de las noticias. Corona Rodríguez, de la Biblioteca Alecrín (Vigo), manifestaba que “una tiene la sensación de no hacer otra cosa en todo el día”. No obstante, no es una herramienta de la que se pueda prescindir, sobre todo en las bibliotecas especializadas, ya que en determinados aspectos de la problemática femenina apenas existe bibliografía, y es precisamente en los diarios donde se encuentran las últimas tendencias o investigaciones. Asimismo, las investigadoras y teóricas que trabajan en aspectos muy concretos, como la violencia contra las mujeres, necesitan de datos estadísticos que, si se desean actualizados, deben recogerse de los periódicos. Lo mismo ocurre con otras noticias que se convierten en el material principal de trabajos de campo y selecciones temáticas.

Desgraciadamente no hay ninguna fórmula que permita afrontar la sistematización de estos materiales de una forma normalizada. El almacenamiento de datos, por ejemplo, depende de los recursos existentes que, lógicamente, no son iguales entre instituciones y mucho menos entre bibliotecas más modestas como las de asociaciones o institutos. Montse Argente, responsable del Centro de Documentación del Institut Català de la Dona (Barcelona) ofreció una exposición sobre el sistema que se utiliza en su biblioteca. Se trata de una fórmula que combina varios aspectos. Por una parte, ha desarrollado una potente herramienta informática, una base de datos que permite consultas avanzadas y complejas, junto

a una contratación externa del vaciado de la prensa. La empresa, tras definir claramente los ítem que interesaba seleccionar para el archivo de prensa que nos ocupa, envía una selección de noticias, ya escaneadas, que permite su visualización rápida y cómodamente. Dos problemas presenta este sistema según las intervenciones de las y los participantes. Por una parte, disponer de un presupuesto lo bastante holgado como para contratar este vaciado (el precio puede llegar, o incluso ser superior, a 12.000 euros anuales) y, el más importante, conciliar perfectamente las categorías temáticas que interesa seleccionar. En cualquier caso, la propuesta de Argente es tal vez la más evolucionada de todas las que componen la Red, ya que muchas bibliotecas no disponen de sistemas informáticos para este archivo que exige, entre otros requerimientos, unas enormes necesidades de almacenamiento. Durante el debate se señalaron algunas posibilidades que se emplean en otros centros, como la utilización de las versiones electrónicas de los diarios. Se aprovechó este momento para recordar que muchos de ellos prevén cobrar por el acceso a sus contenidos próximamente. Otra dificultad estaría en la imposibilidad de acceder a algunas secciones de los diarios, sobre todo los locales, y especialmente a la información gráfica.

Los materiales especiales

Tradicionalmente se ha denominado así a algunos tipos de documentos que por su forma, soporte o sistema de distribución diferían de los habituales, libros y revistas. Sin embargo, en la actualidad, soportes distintos al papel –vídeos, CD-ROM, materiales didácticos, materiales de difusión de campañas, conjuntos de materiales o recursos Web– son cada vez más numerosos en las bibliotecas y cuyas características pueden hacer difícil las tareas de catalogación y almacenamiento. La sesión programada para la reflexión sobre algunas posibilidades de sistematización estuvo a cargo de Aurelia Daza, responsable del Centro de Documentación del Instituto Andaluz de la Mujer.

Existirían varias opciones de organización, siendo la primera de ellas la biblioteca integrada donde este tipo de documentos se almacenarían junto a los libros. Es un sistema empleado sobre todo en las bibliotecas de libre acceso, donde todos los materiales están ordenados según una clasificación que permiten a los y las usuarias hacerse una idea global de lo que existe en ese centro relativo a una materia concreta. Otra posibilidad es la existencia de una sección propia, lo que puede ser una ventaja en los casos en que el centro disponga de las máquinas adecuadas a su consulta. Por último, podría existir una sección

propia para alguno o para cada uno de ellos, que permite una gran organización física, pero, a la vez, puede favorecer la dispersión, que se podría solucionar con la introducción de varias subsecciones. En cuanto al tratamiento administrativo de los materiales especiales –registro, sellado, condiciones de adquisición– no difiere del aplicado a los libros y revistas.

Algo más complejo es el tratamiento técnico. Si bien es conveniente seguir las *Reglas de Catalogación* para la descripción bibliográfica –encabezamientos– y para la determinación de elementos a recoger y su orden, también hay que tener en cuenta que la descripción de contenido no difiere de las pautas del resto de documentos –clasificación, descriptores, resumen–. Lo que sí va a ser importante es determinar la base de datos o el catálogo que vamos a emplear: si usaremos una o varias, por ejemplo, lo que nos permitirá una mayor facilidad de uso. Estas opciones dependen de las características de cada centro, ya que muchos emplean programas de gestión documental, mientras otros han diseñado sus propias herramientas. No obstante, señala Daza, la complejidad del tratamiento de estos materiales no debería ser obstáculo para su utilización, y recomienda una política de préstamo lo más abierta posible, favoreciendo el préstamo a domicilio –incluso realizando copias de los materiales que se consideren más fácilmente deteriorables–, e incluyendo estos materiales en los boletines de novedades y otros servicios de alerta o difusión.

Experiencias de dinamización en bibliotecas de mujeres

Un aspecto muy importante de cualquier centro de documentación o biblioteca es su difusión y sus relaciones con las y los lectores. Las posibilidades de dinamización son, por una parte, una forma de incrementar la utilización y conocimiento de los fondos y, por otra, de acercar a las y los usuarios al centro. Carmela González, coordinadora de bibliotecas en el concejo asturiano de Mieres, habló de su positiva experiencia en la organización de talleres de lectura para mujeres. En el concejo en que ella trabaja funcionan actualmente varios talleres, en distintas localidades, en los que participan mujeres de mediana edad con poca formación académica y cuyo hábito de lectura, antes de participar en los talleres, era prácticamente nulo. El éxito de la primera convocatoria obligó a seguir programando los talleres y también a ampliarlo. En la actualidad, y tras varios años de trabajo, la pretensión de la organización es reconvertir estos talleres de lectura en clubes de lectura que permitan a sus usuarias dejar de estar tuteladas para ser lectoras autónomas e independientes.

La biblio-maleta

Desde el centro del Ajuntament de Badalona se puso en marcha un proyecto a partir del considerable aumento de usuarias inmigrantes. Esta población inmigrante, procedente de diferentes países, dio lugar a distintas actuaciones desde los servicios municipales para optimizar sus prestaciones desde una óptica intercultural. A partir de una serie de experiencias de trabajo con el centro de documentación, encaminadas a distintas actividades de contacto directo con los grupos de procedencia de las diferentes mujeres, se planteó la selección de un fondo bibliográfico y documental que fuera a formar parte de una biblioteca móvil. Si bien no es nueva la idea de biblioteca móvil, ya que se desarrollaron experiencias de este tipo en diferentes momentos históricos y desde diversas actuaciones públicas o privadas, sí es menos conocida la idea de efectuarla desde un soporte portátil muy versátil, las denominadas biblio-maletas, sobre aquellos temas más solicitados por entidades y centros de enseñanza, o en función de los proyectos a desarrollar por el centro de documentación.

Según explicó Francisco Escudero, responsable del centro promotor de esta iniciativa, se trata de una maleta ligera y fácil de transportar que ofrece la posibilidad de centralizar temáticamente el fondo bibliográfico y documental para el uso de asociaciones de mujeres, centros de enseñanza o servicios municipales. La maleta puede contener unos 15 libros, entre los que se incluyen diccionarios en distintos idiomas así como monografías sobre la inmigración, videos documentales, películas y CD's de música. También se incluye un monitor reproductor de videos y CD's. La maleta se complementa con guías de lectura, páginas de Internet y direcciones de recursos. También está dotada de un gran panel desplegable que es, en realidad, una pequeña exposición temática.

La función de la maleta, aparte de la obvia, la de consulta, es servir de apoyo a los grupos de mujeres voluntarias que trabajan con la población inmigrante, integradas en las asociaciones de padres y madres de las escuelas públicas y privadas, en las asociaciones de mujeres, organizaciones no gubernamentales de carácter solidario, etcétera.

Tras el desarrollo y difusión de esta primera biblio-maleta dedicada a inmigración y tras comprobar el éxito generado por el programa, se están confeccionando dos maletas más, una de ellas dedicada a la violencia de género y otra, más general, a la historia de las mujeres y el pensamiento feminista.

El objetivo último de esta iniciativa de dinamización es el de divulgar el fondo del centro, hacerlo más accesible, lo que puede constituir una posibilidad de desarrollo de la conciencia ciudadana hacia el

proceso de la igualdad ofreciendo, al mismo tiempo, una utilidad práctica como apoyo a las actividades de entidades e instituciones.

Las mujeres y los libros

Durante las jornadas se intentó abordar aspectos de la creación femenina que son menos conocidos y tienen poco que ver con los libros de gran tirada y grandes campañas de marketing. Por eso, se programó una intervención de Mili Hernández, una de las responsables de la Editorial Egales, la primera editorial española especializada en literatura gay y lesbiana. Hernández, propietaria de una librería especializada en este tipo de libros en Madrid, explicó las dificultades que deben afrontar las editoriales alternativas y las fórmulas que han permitido a Egales seguir funcionando después de varios años. Una de sus autoras más célebres, traducida a varios idiomas, es la escritora Lola Van Guardia, seudónimo bajo el que se esconde la catalana Isabel Franc. Autora de una exitosa trilogía, ofreció en Gijón una apasionante intervención centrada en la gestión de la tercera entrega de dicha trilogía *La mansión de las tribadas*.

Otro aspecto de la autoría femenina que se quiso poner sobre la mesa fue el relacionado con mujeres

periodistas, muchas de ellas autoras de ensayos y antologías de artículos que merece la pena difundir. Se presentó el último libro de la Asociación de Mujeres Profesionales de los Medios de Comunicación, Ameco, que bajo el título *Mujeres en medio. Repaso crítico a los medios de comunicación y su lenguaje* recoge las últimas reflexiones de periodistas o analistas del discurso informativo en relación al lenguaje sexista o a la representación de las mujeres en la prensa. Entre las autoras destacan Victoria Sau, Cristina P. Fraga y María Xosé Queizán. También se disfrutó de la compañía de Mariluz Villar, periodista afincada en Ourense que acaba de publicar *Ruega por nosotras*, una selección de artículos escritos originalmente para un diario gallego, dedicados todos ellos a la condición femenina y a la denuncia de las situaciones de desigualdad en las que viven las mujeres. Villar, con una amplia experiencia en el periodismo tanto radiofónico como escrito, habló apasionadamente de la condición femenina y de las trabas que aún tienen que recorrer las mujeres en su vida laboral y personal. ☑

Isabel Menéndez Menéndez
 Centro de documentación de la Oficina Municipal de la
 Mujer del Ayuntamiento de Gijón
isabel.menendez@telecable.es

PUBLICIDAD